Offre de formation complémentaire (OFC)

Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
Licence 2 (semestres 3 et 4)

UNIVERSITÉ Grenoble Alpes

Présentation de l'offre de formation complémentaire

L'OFC de licence est organisée autour de 5 familles de métiers. Elle inclut des **enseignements transdisciplinaires** proposés par l'ensemble des équipes pédagogiques des mentions du domaine Arts, Lettres, Langues et Sciences humaines et sociales.

Vous devez sélectionner 2 ou 3 cours dans une famille de métiers choisie pour toute l'année parmi les suivantes :

- Métiers du langage et de la communication
- Métiers de l'enseignement et de la formation
- Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
- Métiers de la traduction
- Métiers du management et la coopération internationale

Préconisations

- **LEA** :
  - Métiers de la traduction
  - Métiers du management et la coopération internationale
  - Métiers du langage et de la communication
  - (Métiers de l'enseignement et de la formation)
  - (Métiers du patrimoine, de la culture et de la création)

- **LLCER** :
  - Métiers de l'enseignement et de la formation
  - Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
  - Métiers du langage et de la communication
  - (Métiers de la traduction)
  - (Métiers du management et la coopération internationale)

Détails des cours

langues-etrangeres.univ-grenoble-alpes.fr/ofc

Début des cours

18 septembre 2017 pour les cours portés par l'UFR LLASIC
25 septembre 2017 pour les cours portés par l'UFR LE

Métiers du patrimoine, de la culture et de la création
Descriptif des cours – Licence 2 (semestres 3 et 4)

Sommaire

Semestre 3 ..... **4**
Cours de l'UFR LE **4**
Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine - 1 4
Le made in Germany 4
Fonctions et contextes de l'image (anglais) 4
Parcours touristique dans les îles britanniques 4
Histoire et actualité des médias arabes 4
Chinois des affaires 4
Approche critique du cinéma hispanique 5
Valorisation du patrimoine culturel hispanique 5
Pratique de la langue italienne par le théâtre 6
Japonais : technique de compréhension et expression - 2 6
Muséographie russe 6
Russe : langue de spécialité et traduction 3 6
Cours de l'UFR LLASIC **6**
Moyen Âge : langue, littérature et culture européenne 6
Sur les traces d'Ulysse 6
Théâtre de jeunesse 7
Site web dynamique 7
Initiation programmation (javascript) - 1 7
Semestre 4 ..... **8**
Cours de l'UFR LE **8**
Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine - 2 8
Patrimoine et transmission dans le monde germanophone 8
Étude de la nouvelle (anglais) 8
Traduction anglais-français tourisme 8
Gestion du patrimoine historique dans le monde anglophone 8
Arabe : médias croisés 9

Approche critique du cinéma hispanique 9
Valorisation du patrimoine culturel hispanique 9
Pratique de la langue italienne par le théâtre 10
Japonais : technique de compréhension et expression - 2 10
Russe : médiation culturelle et analyse de l'image 10
Russe : langue de spécialité et traduction - 4 10
Cours de l'UFR LLASIC 10
Vivre à Rome 10
Moyen Âge : langue, littérature et culture européenne 11
Etude d'un cinéaste américain 11
Conception et administration de projet culturel 11
Site web dynamique 2 11
Projet intégration 11

Métiers du patrimoine, de la culture et de la création

Placée sous le signe de la pluridisciplinarité, la famille de métiers du patrimoine, de la culture et de la création propose différentes **approches**, aussi bien **théoriques** que **pratiques** et selon une optique pré professionnalisante, des divers **lieux et enjeux liés au monde culturel et artistique et aux gestes créateurs dans toute leur variété.**

Cette Offre de formation complémentaire rassemble des enseignements de plusieurs disciplines. Elle permet l'acquisition à la fois de compétences spécifiques et transversales et peut ainsi être choisie par des étudiants au profil très différents, selon une logique de spécialisation ou d'ouverture.

Contact

Gregory Benedetti : gregory.benedetti@univ-grenoble-alpes.fr

Semestre 3

Cours de l'UFR LE

Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine - 1

Langue d'enseignement : Allemand / Français
Prérequis : B1 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Traduction de textes simples destinés à des touristes francophones visitant des pays de langue allemande. Par ce biais, découverte de sites importants de l'histoire et du patrimoine allemand.
Adopter le registre adapté au type de texte et de destinataire.

Le made in Germany

Langue d'enseignement : Allemand
Description/pré-requis : B1

Compréhension de l'importance de l'essor économique d'après-guerre pour la reconstruction de l'identité nationale, et que la fierté des Allemands en raison de la qualité des produits dure jusqu'à l'époque actuelle. Etude de l'impact sur la société allemande du scandale Volkswagen. Analyse de publicités et d'articles de presse consacrés au Made in Germany. Présentation d'entreprises allemandes et étude de leur communication.
Savoir analyser des textes émanant d'entreprises allemandes et de quotidiens et magazines de référence.

Fonctions et contextes de l'image (anglais)

Langue d'enseignement / prérequis : anglais

Etude de documents iconographiques anglo-saxons

Parcours touristique dans les îles britanniques

Prérequis : test d'anglais niveau B1 requis (score égal ou supérieur à 25 au test de positionnement) ou, pour les étudiants de LEA, L1 validée)

Ce cours vise à mieux comprendre les métiers du tourisme dans le monde anglophone. Il présente une partie de mise en situation et de découverte du vocabulaire nécessaire dans ces métiers ainsi qu'une partie culturelle centrée sur les lieux touristiques à découvrir en Grande-Bretagne et en Irlande. Les étudiants sont amenés à réaliser un circuit touristique dans les Îles Britanniques.

Histoire et actualité des médias arabes

Langue d'enseignement : français
Prérequis : Arabe niveau A

Aspects historiques et sociologiques ; diversité des médias contemporains ; la presse et son environnement (politique, juridique, économique et religieux)

Chinois des affaires

Langue d'enseignement : français et chinois
Prérequis : chinois des affaires, niveau intermédiaire requis

Le programme de chinois des affaires vise à faciliter les échanges dans un contexte professionnel. Il requiert toutes les compétences communicationnelles. En sus de la compréhension et de l'expression orales et écrites, les étudiants sont amenés à travailler le lexique et la syntaxe du chinois. Associés à des thématiques spécifiques, différents aspects socioculturels en lien avec le monde chinois sont également abordés dans le cadre du cours. La progression de celui-ci se fonde enfin sur l'aptitude à communiquer sur des sujets aussi bien personnels que professionnels.

Approche critique du cinéma hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Ce cours aurait à la fois un volet théorique et pratique, le premier visant la transmission d'une culture cinématographique hispanique, le deuxième, la mise en pratique des connaissances dans une production critique :
- donner aux étudiants une vision panoramique des principaux courants du cinéma hispanique au XXème siècle. Etude d'auteurs, repères esthétiques, évolution des genres, enjeux socio-politiques et visions cinématographiques de la réalité des pays hispanophones.
- Leur initier à l'analyse filmique et leur permettre de maitriser le langage d'analyse filmique et cinématographique en langue espagnole.
- Introduire une approche esthétique du cinéma hispanique : leur permettre d'avoir une vision globale des particularités esthétiques du cinéma espagnol et hispano-américains et d'étudier le cinéma en tant que art « impure », fondé sur le dépassement des frontières entre arts.
- Etudier la place du cinéma hispanique dans le cinéma universel et comprendre la diffusion de ce cinéma en tant que cinéma « de la marge ».
- Proposer une initiation aux écritures journalistiques culturelles et à la production des textes critiques en langue de spécialité.
-Proposer une initiation à l'exégèse et à la critique cinématographique en espagnol.

Valorisation du patrimoine culturel hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Ce cours vise en premier lieu à interroger la notion même de patrimoine littéraire et artistique et à comprendre le processus qui conduit à sa constitution. Quels sont les facteurs qui, pour telle œuvre ou tel auteur, expliquent son intégration au patrimoine collectif ? Pourquoi tel artiste ou tel écrivain se trouve particulièrement valorisé ? Qui sont les acteurs et quelles sont les formes de cette valorisation ? Quel rapport y a-t-il entre cette valorisation et la définition d'une identité (nationale, locale, sociale, politique…) ? Cette réflexion s'appuiera sur des études de cas empruntés à des domaines très divers. A titre d'exemples : le patrimoine architectural et urbain hispano-musulman, l'œuvre de Salvador Dalí, Don Quichotte…

Parmi les formes de valorisation du patrimoine littéraire, les adaptations cinématographiques des grands classiques de la littérature sont privilégiées. Un travail préalable sur les textes permettra de mieux apprécier les procédés d'adaptation à l'écran. Les étudiants pourront réaliser en fin de semestre une séquence (écriture du scénario et réalisation) à partir d'un fragment des œuvres étudiées.

Pratique de la langue italienne par le théâtre

Langue d'enseignement : italien

Le cours vise à améliorer le niveau de langue italienne grâce à la pratique théâtrale. Il se constitue d'une partie pratique (exercices de mise en confiance, travail sur la voix et le corps, jeu d'acteur, intonation, expressivité), d'une partie littéraire (découverte des différents genres théâtraux et des auteurs italiens les plus importants, analyse de pièce de théâtre), d'une partie linguistique (vocabulaire, faits de langue, accents toniques) et d'une partie d'écriture artistique et de création. Ce cours aboutit à la création d'un spectacle qui sera représenté en fin d'année dans une salle de spectacle de l'université (Amphidice ou Est). Il est conseillé de le choisir sur les deux semestres.

Japonais : technique de compréhension et expression - 2

Langue d'enseignement : français/japonais
Prérequis A2 en japonais

Pratique du japonais dans la situation professionnelle (affaires, tourisme) et initiation à la traduction japonais-français

Muséographie russe

Langue d'enseignement : français

Description commentée des collections et œuvres d'art des principaux musées russes (Ermitage, Musée russe, musée Pouchkine, Galerie Tretiakov)

Russe : langue de spécialité et traduction 3

Langue d'enseignement : français et russe
Prérequis : russe niveau équivalant à LV2 ou L1 minimum

Apprentissage des procédés de la traduction et de la rédaction de la correspondance commerciale et de documents relevant des domaines du tourisme, des projets artistiques et culturels. Entraînement à la traduction de textes à destination des voyageurs : brochures, guides, commentaires, menus de restaurants, descriptions de monuments du patrimoine culturel, architectural, gastronomique, industriel etc. Examen critique des traductions existantes. Par ce biais, découverte d'éléments représentatifs du patrimoine culturel russe.

Cours de l'UFR LLASIC

Moyen Âge : langue, littérature et culture européenne

Étude de l'histoire de la langue sur les textes médiévaux (initiation 1)

Sur les traces d'Ulysse

Au-delà de l'histoire d'Athènes, ce cours s'attache à approfondir l'évolution sociale, économique et politique qu'a connue la Grèce, et qui a mené à l'avènement de la démocratie dont Athènes constituera une première expression. Il s'appuiera sur des textes grecs en traduction, des documents archéologiques et des représentations iconographiques.

Théâtre de jeunesse

Après un temps de présentation de l'histoire du théâtre jeunesse et des grandes collections actuelles, il s'agira de réfléchir sur ses éventuelles spécificités et d'étudier de plus près les grands auteurs et les grandes tendances de ce répertoire. On verra alors qu'il pose d'intéressantes questions éthiques et esthétiques au théâtre dans son ensemble.

Site web dynamique

Descriptif non disponible

Initiation programmation (javascript) - 1

Descriptif non disponible

Semestre 4

Cours de l'UFR LE

Traduction éditoriale allemand/français : tourisme & patrimoine - 2

Langue d'enseignement : Allemand / Français
Prérequis : B1 (maîtrise solide de la langue cible, le français)

Traduction de textes simples destinés à des touristes francophones visitant des pays de langue allemande. Par ce biais, découverte de sites importants de l'histoire et du patrimoine allemand.
Adopter le registre adapté au type de texte et de destinataire.

Patrimoine et transmission dans le monde germanophone

Langue d'enseignement : Allemand
Prérequis : B1

Etude du patrimoine culturel, historique et artistique (littérature, philosophie, arts plastiques, musique, cinéma, architecture, sites historiques, lieux de mémoire) des pays germanophones, en lien avec les époques et les courants littéraires et artistiques (européens) concernés. Comprendre et savoir utiliser un vocabulaire spécifique adapté. Réflexion aux modalités de valorisation et de transmission du patrimoine culturel du monde germanophone dans le contexte du tourisme, de l'éducation, du journalisme, des relations internationales, de la médiation culturelle, etc.

Étude de la nouvelle (anglais)

Langue d'enseignement : anglais et français

Etude de la nouvelle et de ses caractéristiques formelles et stylistiques et ateliers d'écriture.

Livre à consulter à la bibliothèque de l'UFR de langues étrangères : Janet Burroway, *Imaginative Writing: The Elements of Craft*, 4th edition, Boston : Pearson, 2014.

Traduction anglais-français tourisme

Langue d'enseignement : Français/Anglais
Prérequis : test d'anglais niveau B1 requis (score égal ou supérieur à 25 au test de positionnement) ou, pour les étudiants de LEA, L1 validée)

Ce cours, articulé autour de la traduction de textes ayant trait au tourisme, permet aux étudiants de s'approprier les dimensions culturelles, historiques, sportives ou gastronomiques, entre autres, en lien avec le domaine touristique. Les supports textuels et les thématiques sont variés afin de sensibiliser les étudiants aux caractéristiques propres à chaque support et afin de leur fournir les connaissances nécessaires au passage de la langue source à la langue cible.

Gestion du patrimoine historique dans le monde anglophone

Langue d'enseignement : Anglais
Prérequis : test d'anglais niveau B1 requis (score égal ou supérieur à 25 au test de positionnement) ou, pour les étudiants de LEA, L1 validée)

A partir d'études de cas du monde anglophone, ce cours portera sur la manière dont un pays gère son patrimoine historique.

Arabe : médias croisés

Langue d'enseignement : français
Prérequis : arabe niveau A

La presse francophone et anglophone dans le monde arabe ; les médias étrangers en langue arabe

Approche critique du cinéma hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Ce cours aurait à la fois un volet théorique et pratique, le premier visant la transmission d'une culture cinématographique hispanique, le deuxième, la mise en pratique des connaissances dans une production critique :
- donner aux étudiants une vision panoramique des principaux courants du cinéma hispanique au XXème siècle. Etude d'auteurs, repères esthétiques, évolution des genres, enjeux socio-politiques et visions cinématographiques de la réalité des pays hispanophones.
- Leur initier à l'analyse filmique et leur permettre de maitriser le langage d'analyse filmique et cinématographique en langue espagnole.
- Introduire une approche esthétique du cinéma hispanique : leur permettre d'avoir une vision globale des particularités esthétiques du cinéma espagnol et hispano-américains et d'étudier le cinéma en tant que art « impure », fondé sur le dépassement des frontières entre arts.
- Etudier la place du cinéma hispanique dans le cinéma universel et comprendre la diffusion de ce cinéma en tant que cinéma « de la marge ».
- Proposer une initiation aux écritures journalistiques culturelles et à la production des textes critiques en langue de spécialité.
-Proposer une initiation à l'exégèse et à la critique cinématographique en espagnol.

Valorisation du patrimoine culturel hispanique

Langue d'enseignement / prérequis : espagnol

Ce cours vise en premier lieu à interroger la notion même de patrimoine littéraire et artistique et à comprendre le processus qui conduit à sa constitution. Quels sont les facteurs qui, pour telle œuvre ou tel auteur, expliquent son intégration au patrimoine collectif ? Pourquoi tel artiste ou tel écrivain se trouve particulièrement valorisé ? Qui sont les acteurs et quelles sont les formes de cette valorisation ? Quel rapport y a-t-il entre cette valorisation et la définition d'une identité (nationale, locale, sociale, politique…) ? Cette réflexion s'appuiera sur des études de cas empruntés à des domaines très divers. A titre d'exemples : le patrimoine architectural et urbain hispano-musulman, l'œuvre de Salvador Dalí, Don Quichotte…
Parmi les formes de valorisation du patrimoine littéraire, les adaptations cinématographiques des grands classiques de la littérature sont privilégiées. Un travail préalable sur les textes permettra de mieux apprécier les procédés d'adaptation à l'écran. Les étudiants pourront réaliser en fin de semestre une séquence (écriture du scénario et réalisation) à partir d'un fragment des œuvres étudiées.

Pratique de la langue italienne par le théâtre

Langue d'enseignement : italien

Le cours vise à améliorer le niveau de langue italienne grâce à la pratique théâtrale. Il se constitue d'une partie pratique (exercices de mise en confiance, travail sur la voix et le corps, jeu d'acteur, intonation, expressivité), d'une partie littéraire (découverte des différents genres théâtraux et des auteurs italiens les plus importants, analyse de pièce de théâtre), d'une partie linguistique (vocabulaire, faits de langue, accents toniques) et d'une partie d'écriture artistique et de création Ce cours aboutit à la création d'un spectacle qui sera représenté en fin d'année dans une salle de spectacle de l'université (Amphidice ou Est).

Japonais : technique de compréhension et expression - 2

Langue d'enseignement : français/japonais
Prérequis A2/B11 acquis

Pratique du japonais dans la situation professionnelle (affaires, tourisme) et initiation à la traduction japonais-français

Russe : médiation culturelle et analyse de l'image

Langue d'enseignement : français

Contenu : Conception d'un projet culturel à partir d'un thème (par ex. visite guidée "Peinture russe au Musée de Grenoble, festival de dessins animés russes, etc.)
Connaissances : connaissances en arts (par exemple : mouvements artistiques et vocabulaire de l'analyse d'une œuvre picturale ou sculpturale ; histoire de l'animation russe, réalisateurs les plus connus et leurs films, etc.)
Compétences : savoir établir le lien entre le(s) public(s) et un objet culturel, un lieu de culture, des artistes et leurs œuvres. Savoir organiser un événement culturel. Savoir s'exprimer oralement devant le public (visite, atelier) ou par écrit (rédiger un article, un catalogue, etc.) Savoir coopérer efficacement dans une équipe.

Russe : langue de spécialité et traduction - 4

Langue d'enseignement : français et russe
Prérequis : connaissance du russe de niveau équivalant à LV2 ou L1 minimum

Apprentissage des procédés de la traduction de documents relevant des domaines du tourisme, des projets artistiques et culturels. Initiation à l'interprétation et à la traduction audio-visuelle. Par ce biais, découverte d'éléments représentatifs du patrimoine culturel, notamment cinématographique, russe.

Cours de l'UFR LLASIC

Vivre à Rome

Faisant appel à la civilisation, l'histoire, la littérature et l'archéologie latines, et s'appuyant sur des textes traduits issus de divers genres littéraires, des supports iconographiques ou cinématographiques, ce cours décrit à la fois la vie quotidienne des Romains, qu'il s'agisse de citoyens, de femmes ou d'esclaves, et l'architecture de la ville ainsi que son évolution, de l'époque royale à la fin de l'Empire. Il permet de

mesurer quelles différences, mais aussi quelles ressemblances existent avec le fonctionnement de nos sociétés modernes.

Moyen Âge : langue, littérature et culture européenne

Étude de l'histoire de la langue sur les textes médiévaux (initiation 1)

Etude d'un cinéaste américain

Il s'agit de consacrer un semestre à l'approche d'un cinéaste américain important, dont l'ensemble de l'œuvre sera parcouru, à travers des exemples filmiques représentatifs de son style et des évolutions de sa pratique artistique. Ce cinéaste sera également mis en relation avec d'autres réalisateurs, courants, arts, selon ses propres spécificités, dans une réflexion d'ensemble sur le geste créateur au cinéma.

Conception et administration de projet culturel

Conception puis mise en œuvre d'un projet culturel : implications conceptuelles et conditions de réalisation d'une telle démarche (obligations matérielles, sociales, économiques et juridiques, prise en compte d'un contexte socio-politique précis). Faisabilité de projets pertinents et exigeants, porteurs de sens et de valeurs au sein de la cité, dans un champ culturel, éventuellement artistique, coopté par les membres de chaque groupe de travail.

Site web dynamique 2

Descriptif non disponible

Projet intégration

Descriptif non disponible